

Partitur

8.

Lass mich dich umarmen! (Piros, piros, piros)

ungarisches Volkslied / M. Apitz

zum Lied s. S. 7

für Melodieinstrument(e) oder 1-4 stimmigen Gesang

+ Orchester in variabler Besetzung:

- Streicher
- Holz- u. Blechbläser
- Klavier (+ Gitarre)

and. Fassung Solovioline (Sologesang) + Kl.

(ohne Orch.) möglich

Zusammenstellung zur Csárdás-Folge

Nr.	ungar. Name (Nr. im Buch "50 Csárdás")	Übersetzg. des Namens	dt. Name	Tonart der Bearbeitung
1	Én vagyok a petrigulyás (Nr. 40)	Hüter bin ich dieser Herde	- Immer frei	D-Dur
2	Hej! az én szeretőm (Nr. 39)	Mein Schätzchen fein...	Apfel so süß und rot	D-Moll
3	Tíz pár csókot egy végből (Nr. 33)	Zehn paar Küsse...	Süßer als Honig	D-Moll
4	Részeg vagyok rózsám (Nr. 42)	Vollgetrunken bin ich	Ein Faß	C-Dur
5	Vörös bort ittam az este (Nr. 50)	Ich trank roten Wein...	Täubchen fein...	D-Moll
6	Jaj, be magas, jaj be magas (Nr. 35)	Hoch u. fest auch ist der Gasthof	Braunes Töchterlein	A-Dur
7	Tizenkettő, tizenhárom (Nr. 41)	Elfe hat die Uhr geschlagen	Gute. Abend dann!	D-Moll
8	Piros, piros, piros (Nr. 44)	Roten, roten Wein her...	Lass mich dich umarmen!	D-Dur

Partitur

Streicher: Solo (?)

Fa seq. ohne Gesang:
Mel. = vi. Ia
FB - 5 vi., ob...d

Vorspiel

3

A musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). Above the staff is a wavy line. A circled number '3' is written above the staff. The staff contains a few notes and rests.

tacet

Two musical staves with treble clefs and a key signature of one sharp. The word 'tacet' is written above the first staff. The staves contain rests.

A musical score for solo violin and piano accompaniment. The violin part is in treble clef with a key signature of one sharp. It features a melodic line with a triplet and a fermata. The piano part is in treble clef with a key signature of one sharp and includes chord symbols: Am, A, Em, A7, D. The score is marked with dynamics like mf and p.

Tutti Ve ad. lib.



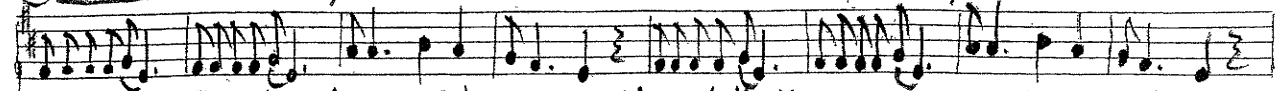
S. 4 Solo-Vl. m v

4 1. St.

6

8

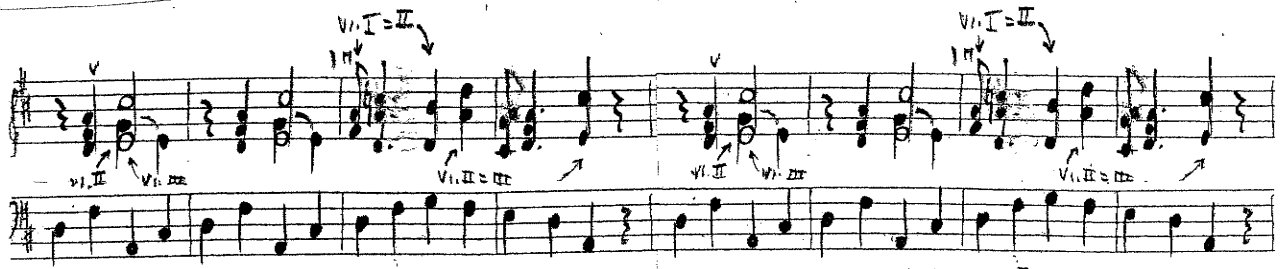
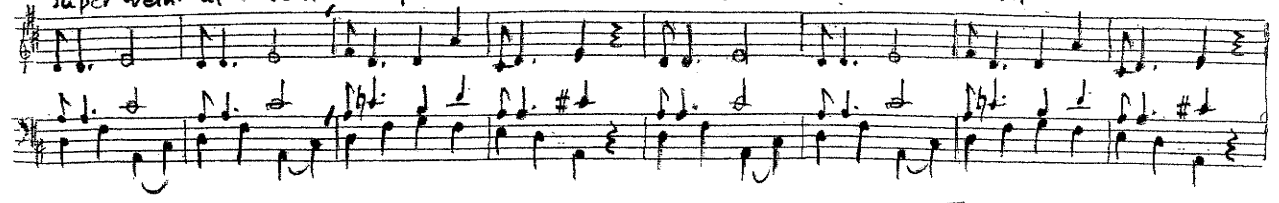
10



Süßer, roter Wein! Süßer, roter Wein! Schenk mir Rotwein in mein Glas! Süßer, roter Mund! Süßer, roter Mund! So ein Spiel, das macht mir Spaß.

süßer Wein! süßer Wein! Text s. Sopr.

Süßer Mund! Süßer Mund! Text s. Sopr.



D A7 D A7 D D7 G D A7 D # D A7 D A7 D D7 G D A7 D #

s. Solo-Ve

Solo-Vl. m

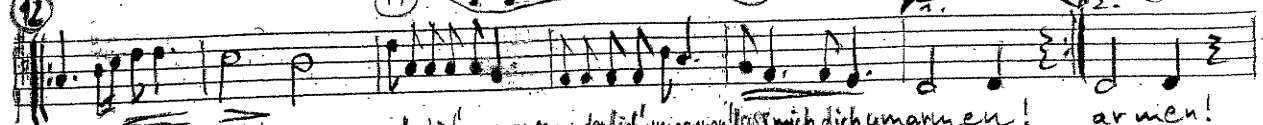
12

14

original:

16

18



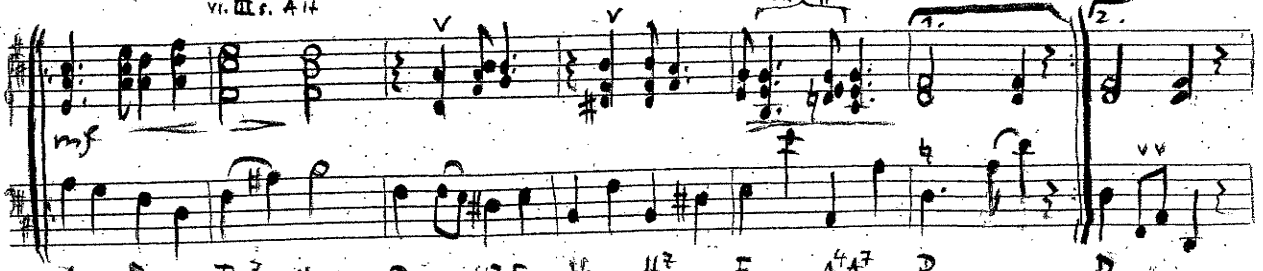
lass mich dich umarmen, von der Lieb umgarnen, von der Lieb umgarnen, lass mich dich umarmen! armen!

mf Text: s. Sopr.

dich umgar nen dich umgarnen! Text: s. Sopr.



f Stimmführg.: VI. I. s. Tenor-Pos. VI. III. s. Mel. VI. III. s. A 14



A D F#7 #m D H7 Em # H7 Em A7 A7 D D

s. Solo-Ve

Streicher Solo(?)

19 Zwenspiel

21

Empty musical staff with a wavy line above it.

tacet

Empty musical staff with a wavy line above it.

Solo-Vl. o.a. VI.I=II(4e^u) VI.I=II(4a^u) VI.I=III(4e^u)

D A D A D D⁷ G D A D *

s. Solo-Vc.

Tutti-Vc ad.lib.

23

25

27

Empty musical staff with a wavy line above it.

tacet

Empty musical staff with a wavy line above it.

Vorschläge bei Vch. VI.I=III(4g^u)

A D F#m Hm D H7 Em H H7 Em A7 D

s. Solo-Vc.

VI.III:1 ohff VI.III:2e^u

29 2. Str. 31 33 35

Süßer, roter Wein! Süßer, roter Wein! Schenk mir Rotwein in mein Glas! Süßer, roter Mund! Süßer, roter Mund! So ein Spiel das macht mir Spaß.

mf süßer Wein! Süßer Wein! *Text s. Sopr.* Süßer Mund! Süßer Mund! *Text s. Sopr.*

D A7 D A7 D D7 G D A7 D A D A7 D A7 D D7 G D A7 D A

s. Solo-Vc. s. Solo-Vc.

37 39 41 43

Lass mich von den Lippen süßen Honig nippen, süßen Honig nippen, von den süßen Lippen! Lippen!

f *Text s. Sopr.* Honig nippen, Honig nippen *Text s. Sopr.*

A D F#7 Hm D A7 Em H H7 Em A4 A7 D D

s. Solo-Vc.

Zum Lied

5.7

- Mel. unverändert übernommen
 - Begleitg. neu
 - Text: Es wurde der deutsche Text interlegt (zur Orientierung) aber es dürfte am besten sein, die Lieder auf ungarisch zu singen o. instrumental zu umstimmen
 - Quelle (mit ungar. Text): „50 Csárdás“ Ed. Budapest 1955; Z. 2132)
 - zum dt. Text: Es handelt sich um eine Nachdichtung von Imre Ormay mit dem Problem, daß die Wortbetonungen nicht ideal zur Musik passen
 - Aufbau: Die Melodie wurde so verarbeitet, daß ein Stück mit mehreren Teilen entstand, wobei der Aufbau frei gekürzt werden kann (z.B. nur Strophen Teile als Blechbläser Satz)
 - Besetzung: Vorsicht bei der Besetzung mit Blechbläsern u. Sax.-Satz! Typisch für diese Musik sind Streicher...
 - Mel. besonders f. Solotenor (Bariton) ideal
 - Zyklus (Suite): Eine wirkungsvolle Reihenfolge ist auf der Partiturseite 1 vermerkt. Die Tanzlieder können so zu einer Suite zusammengestellt werden. Aber sie können auch als Einzelstücke erklingen.
 - Tonarten: Die Tonarten wurden geändert
- Besonderheit bei diesem Lied
Der Anfang der 2. Str. wurde
dadurch, ergab sich eine gewisse Neuanfertigung des Textes